

Jamais deux sans trois ? Comment l'enfant s'approprie trois langues parallèlement (étude de cas)

Greta Komur-Thilloy et Urszula Paprocka-Piotrowska

Résumé : Cette contribution présente quelques résultats du projet de recherche lancé en 2010 par l'Université de Haute-Alsace, Institut de Recherche en Langues et littératures Européennes (ILLE 4363) et l'Université Catholique de Lublin, Chaire d'Acquisition et de Didactique des Langues (IFR KUL), consistant dans la description systématique du processus d'appropriation des trois systèmes linguistiques (qui coexistent dans un environnement socio-linguistique frontalier) par un enfant de quatre ans et demi. Nous apportons d'abord quelques réflexions concernant l'opinion généralement admise que les enfants, contrairement aux adultes, apprennent une langue étrangère plus rapidement et plus facilement et acquièrent, dans un temps record, une quantité infinie d'informations portant sur des codes linguistiques de configurations extrêmement différentes. Nous présentons ensuite les premiers résultats de notre analyse du développement discursif chez un enfant provenant d'une famille bilingue (mère polonaise et père français), qui est exposé dès la naissance aux deux langues et grandit dans un contexte où l'allemand est l'une des langues de scolarisation précoce (école maternelle bilingue). Nos interrogations portent tout particulièrement sur des phénomènes tels que l'alternance codique, la conscience métalinguistique et l'utilisation du discours rapporté.

Mots-clés : acquisition infantile, acquisition de la L1, acquisition de la L2, acquisition de la L3, trilinguisme, alternance codique, conscience métalinguistique, discours rapporté